



NOUVELLES ACADÉMIQUES : Rencontre avec Yves Bernabé, IGEN LVR

Cette année, les Etats généraux du multilinguisme dans les Outre-mer se sont déroulés à La Réunion dans le cadre de la *sominn kréol*. En marge des ateliers et des tables-rondes, la mission académique LVR 1er degré a participé à une réunion de travail avec Monsieur Yves Bernabé, Inspecteur général de l'éducation, du sport et de la recherche, en charge des Langues Vivantes Régionales au niveau national.

L'occasion de faire le point sur le bilinguisme réunionnais et de poser qu'en classe bilingue, au-delà de la transmission de connaissances sur la culture créole, les objectifs pédagogiques doivent viser l'acquisition de compétences linguistiques et métalinguistiques afin de développer l'intelligence et l'autonomie des élèves. Comme le préconise le nouveau PSA, un volet formation visant une meilleure prise en compte de la langue créole dans les apprentissages est en cours.

Stage habilitation : détak la parol



La 3ème journée de formation habilitation LVR a eu lieu mercredi 15 décembre à la Plaine des Palmistes. Une journée consacrée en grande partie à la pratique de l'expression créole en classe. Après le *rakontaz zistoir* de Shanel Huet et après avoir participé à des ateliers autour du conte réunionnais, les stagiaires se sont essayés à la mise en voix de textes en créole. Très vite, l'appréhension a laissé place au plaisir de dire et de conter en créole. Autant de pratiques qui seront expérimentées en classe pour le plus grand bonheur des élèves.

FARFAR PÉDAGOGIQUE

Gros plan sur les activités ritualisées

Dans la continuité de la présentation du document Démarche plurilingue en contexte réunionnais, nous vous proposons de mettre l'accent ici sur les activités ritualisées en présence d'au moins deux langues, le créole et le français.

Ces activités s'inscrivent dans une démarche explicite commune à tous les cycles, avec une progression dans les compétences visées.

DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT (extraits)

Complines pour réveiller les marionnettes

LEVÉ, LEVÉ !
INN, DÉ, TROU, KAT, SIN, KAT
KAT, KARAPAT, KAT, FAT
.....(1).....**LEVÉ !**
- BONJOUR MARMAY,
- MI APÈL,(1).....
- É MI KOZ,(1).....
(1) : prénom de la marionnette créolophone

DÉBOUT !

UN, DEUX, TROIS, QUATRE, CINQ, ABRACADABRA
.....(2).....**RÉVEILLE TOI !**
- BONJOUR LES ENFANTS,
- JE M'APPELLE(2).....
- ET JE PARLE(2).....
(2) : prénom de la marionnette francophone

GET UP!

ONE, TWO, THREE, FOUR, FIVE.
Abracadabra
.....(3).....**Wake up !**
- Hello children
- My name's
- And I speak.....
(3) : prénom de la marionnette anglophone

Complines pour développer des compétences langagières dans les deux langues

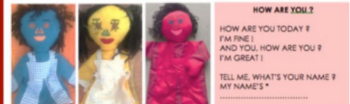
KOMAN | LÉ,É
WO, KOMAN | LÉ,É
LÉ LA |
OÛ, SINONSA ?
LÉ LA |
COMMENT ÇA VA ?
HÉ, COMMENT ÇA VA ?
ÇA VA |
ET COMMENT VAS-TU ?
TRÈS BIEN |
COMMENT TU T'APPELLE ?
MOI, JE M'APPELLE.....

La répétition alternée des complines en créole et en français permet aux élèves d'acquiescer la compétence langagière « dire son prénom » dans les deux langues.

* Une fois cela acquis, on peut changer la structure syntaxique travaillée (voir exemples document page suivante).

L'introduction de l'anglais se fera progressivement par la suite.

Pour programmer cet apprentissage : cf. le document d'accompagnement en annexe « Conduites langagières créole-français-anglais ».



[Site académique LVR](#)



VIE DES BASSINS

Koudzié dési detroi prozé

RANKONT ANSANM PATRICE TREUTHARDT

Les élèves de CM1-CM2 de Madame Nazaire de l'école les Camélias à la Chaloupe Saint-Leu et les classes de CM1 et de CM2 de Madame Sellom-Pougom et de Madame Vardapin de l'école René Périanayagom à Saint-Louis se sont essayés à écrire à la manière du poème « K kom Kabar » de Patrice Treuthardt. La lettre et le mot sont pour l'auteur le plus « gayar » et il s'amuse à jouer avec la consonance de la lettre k dans une série de répétitions. La rencontre avec l'auteur a donné une autre dimension au projet d'écriture réalisé à la Chaloupe.

[Article complet et productions d'élèves](#)



PARÉ PA PARÉ



Au cours de cette deuxième période, les classes de CM1 et CM2 de l'école Etang Cambuston ont participé au projet "PARÉ PA PARÉ" de LA PIROI.

Accompagnés de la référente LVR du bassin Est, enseignants habilités LVR et non habilités ont mené des séances en créole. Chaque élève a conçu son mémo afin d'être prêt pour cette saison cyclonique.

Pour clore ce projet, des *gramoun* du quartier ont été interviewés par leurs petits-enfants.

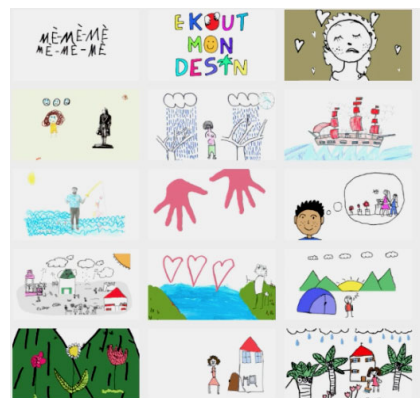
[Mémo](#)

[Interview gramoun](#)



ÉKOUT MON DÉSIN

Afin de créer un lien entre le patrimoine musical de la Réunion, les arts visuels et la littérature réunionnaise orale, les classes LVR du bassin nord travaillent depuis 2016 avec des artistes plasticiens autour d'une exposition intitulée Ekout mon désin. Visitez l'exposition en ligne et tentez de deviner le titre de chaque chanson illustrée en arts visuels et en devinettes.



<https://ekoutmondesin.wixsite.com/my-site>



Réponses le [Site DULALA](#)



POUR ALLER PLUS LOIN...

80% des élèves de La Réunion ont le créole pour langue maternelle.

EST-IL NÉCESSAIRE D'APPRENDRE UNE LANGUE QUE L'ON PARLE DÉJÀ ?

Je souhaite me désabonner :

<https://pedagogie.ac-reunion.fr/lvr-newsletter-desabonnement>